

ЯЗЫК СМИ И ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ.

Доклад на семинаре по вопросам современного функционирования русского языка для представителей русскоязычных СМИ.

Прилепская М.В., канд. пед. наук, доцент, НИУ ВШЭ (Москва)

Преобразование традиционных СМИ в мультимедийные – особенность современного этапа развития СМИ во всем мире и в России. Подтверждения этому явлению находим в многочисленных фактах [1, с. 7, 40]: в Москве в 2010г. закрылась печатная версия газеты «Газета» и существует теперь только в Сети (gzt.ru), газета «Метро» (metronews.ru) создается в электронном формате и распространяется в печатном виде; обозреватели радио публикуют тексты и фото на сайте радио; журналисты выходят в прямой эфир на порталах («Эхо Москвы», РИА «Новости»), ведут блоги на сайтах агентств; телепрограммы и телесериалы перемещаются на свои сайты в сеть («Вести.Ru», «Rian.ru», «KP.ru», «Rbk.ru» – самые рейтинговые в 2010г.) и т.д.

Причина перемещения СМИ в интернет-пространство очевидна: Интернет как канал коммуникации вытесняет печатные версии газет, традиционное радио и даже эфирное телевидение.

В последние десятилетия на фоне нарастания информационной перегруженности человека неограниченно расширились возможности интерперсональных коммуникаций за счет вхождения интернет-технологий в жизнь интернет-пользователя. Это явление находит свое отражение в изменении досуговых и обучающих альтернатив человека, в переходе от пассивного просмотра к индивидуальной активной интернет-модели потребления. Наблюдается рост визуальной (наглядной) составляющей в средствах коммуникации.

Специфика интернет-аудитории заключается в том, что она является более активно потребляющей, более молодой. В связи с особенностями современного человека как визуала в восприятии информации преподавание иностранного языка, в том числе РКИ, становится все в большей степени ориентировано на использование языка мультимедиа, переходит от привлечения мультимедиа в качестве вспомогательного, иллюстративного элемента к мультимедиа как инструменту преподнесения материала.

Интернет – особая среда, которой свойственен особый язык и особый контент. Язык мультимедиа многофункционален, так как включает различные способы передачи информации – визуальной (картинка, видео) и слуховой (звуковое воспроизведение), устной (говорение) и письменной (текст для чтения).

В преподавании русского языка следует учитывать специфику языка мультимедиа, которая заключается во взаимодействии различных языков, свойственных разным способам коммуникации (изображение, речь, письменный язык). Результатом соединения языка мультимедиа с преподаванием русского языка является актуализация учебной информации методом дополнения (один языковой элемент, например, фотолента, дополняет другой – к примеру, текст), построение иерархии информации (более и менее важная информация отличаются по форме и/или последовательности подачи) и навигация по мультимедийному пространству [2, с.18].

«Мультимедиа увеличивают перформативность (действенность) информации, ее коммуникативный эффект и способствует лучшему усвоению, запоминанию и главное – пониманию информации», в том числе учебной [2, с.20].

Специалисты считают [1, с.21], что традиционные текстовые документы, как и фонографические, кинодокументы и т.д., предполагают линейное восприятие информации, когда память человека должна работать по принципу записи на магнитофонную ленту. В то же время исследования психологов и физиологов показали, что человеческая память является скорее системой ячеек, которой удобнее пользоваться в целях экономии времени при запоминании большого объема информации. В связи с этим открытием пересмыслению подвергнуты и такие процессы, как чтение и письмо.

Классификация моделей чтения мультимедийного продукта представлена следующим образом. Телевидение, кино и видео, а также чтение текста представляют собой трансляцию, линейную передачу информации и рассчитаны на линейное восприятие. Справочная консультация является выборочным чтением ячеек формально организованной информации; навигация предполагает составление иерархических меню либо последовательное перемещение при индивидуальном выборе пути поиска информации; изучение как вид чтения (чтение электронных энциклопедий) ориентировано на индивидуальный выбор информации; виртуальный

visit (чаще в трехмерной виртуальной среде) полностью зависит от действий пользователя [1, с.21].

Как видим из данной классификации, язык мультимедиа вариативен в подаче информации, следовательно, использование его в качестве инструмента преподавания русского языка требует новых способов поиска и обработки информации, новых приемов систематизации обучающей информации.

Педагогическая составляющая процесса обучения русскому языку СМИ в условиях доступа к интернет-пользованию в России имеет свою специфику, связанную с несколькими моментами.

Во-первых, техническая оснащенность многих вузов еще не предполагает свободного выхода в Интернет во время занятий по русскому и иностранному языку, в то время как большинство студентов и преподавателей являются активными пользователями сети. Роль преподавателя в этом случае является скорее ролью теоретического указателя, но не навигатора-практика, как это предполагает пользование языком мультимедиа.

Во-вторых, российская национальная школа преподавания часто продолжает ориентироваться на академическую методику углубленного изучения языка, базирующуюся на текстовом формате и внешне (как бы) не нуждающуюся в придании процессу обучения большей иллюстративности и актуализации учебного материала, предполагаемых языком мультимедиа.

В-третьих, российские СМИ, превращаясь из традиционных в мультимедийные, еще не переняли опыт, к примеру, западноевропейских, в частности французских, коллег по созданию программ обучения русскому языку на сайтах периодических журналов, телевизионных каналов или радиостанций. Приведем пример. Во Франции еженедельная новостная программа «7 дней с планетой» создана специально для обучения французскому языку либо в помощь для самостоятельного его изучения. С момента выхода на экран тележурнал доступен на сайте с приложением как для преподавателей (педагогическое сопровождение материала), так и для изучающих язык (интерактивные упражнения с готовыми ответами, а также транскрипция отдельных репортажей). Разнообразные типы предлагаемых заданий позволяют развивать компетенцию не только устного понимания текстов репортажей, но и устного и письменного высказывания по услышанной информации, а доступ к

видеоряду репортажей способствует поддержанию интереса к их содержанию. Для поддержания мотивации пользователей обучающего сайта используется тематическая видеоподборка, фотогалереи, слайды путешествий с музыкальным озвучиванием. При этом язык мультимедиа образует единое языковое поле для преподавателя и учащегося, которое служит общим исследовательским объектом. Российские СМИ ищут и уже находят пути перехода от традиционных форм подачи информации к мультимедийным, однако на российской почве еще не заложена традиция популяризации языкового обучения, соединенного с языком мультимедиа.

Вместе с тем преподавателям русского языка невозможно оставаться в рамках только традиционного, годами отработанного и оправдавшего себя преподавания. Новые реалии современной жизни общества обусловили неизбежное соединение языка мультимедиа с преподаванием и изучением русского языка как в средней, так и в высшей школе.

Практическая польза от привлечения СМИ к обучению языку (родному или иностранному) очевидна. Изучение и преподавание русского языка, особенно РКИ, приобретает современное звучание при обращении к русскоязычным СМИ. Язык СМИ, используя все более часто язык мультимедиа для привлечения широкой читательской аудитории, представляет собой актуальный источник информации о структуре и состоянии общества в области экономики, политики, о положении страны в системе международных отношений [4]. Переход к корпусному преподаванию открывает доступ к новым способам обработки и использования учебной информации. Работая в Газетном подкорпусе Национального Корпуса Русского Языка, при сравнении частотности употреблений новых, в том числе заимствованных, слов (понятий) в этом и других подкорпусах возможно обнаружить количественное преобладание вхождений новых понятий в газетную речь, определить коннотацию заимствований, проследить возникновение и развитие тенденции новых словоупотреблений и т.д.

Список литературы.

1. И. Кирия. Мультимедиа и новые принципы новостей. - Журналистика и конвергенция: почему и как традиционные СМИ превращаются в мультимедийные / под ред. А.Г.Качкаевой. - М.; 2010.
2. И. Кирия. Что такое мультимедиа? - Журналистика и конвергенция: почему и как традиционные СМИ превращаются в мультимедийные / под ред. А.Г.Качкаевой. - М.; 2010.
3. А.С.Александрова, Н.М.Лариохина, Т.И.Мелентьева. Русский язык как иностранный: Современная Россия. Политика. Экономика. Культура. Практикум (Продвинутый этап обучения): Учебные тексты и задания. – Москва: Флинта: Наука, 2002.
4. Андрей Богомолов. Новости из России. Русский язык в средствах массовой информации. – Москва: Русский язык. Курсы, 2010.